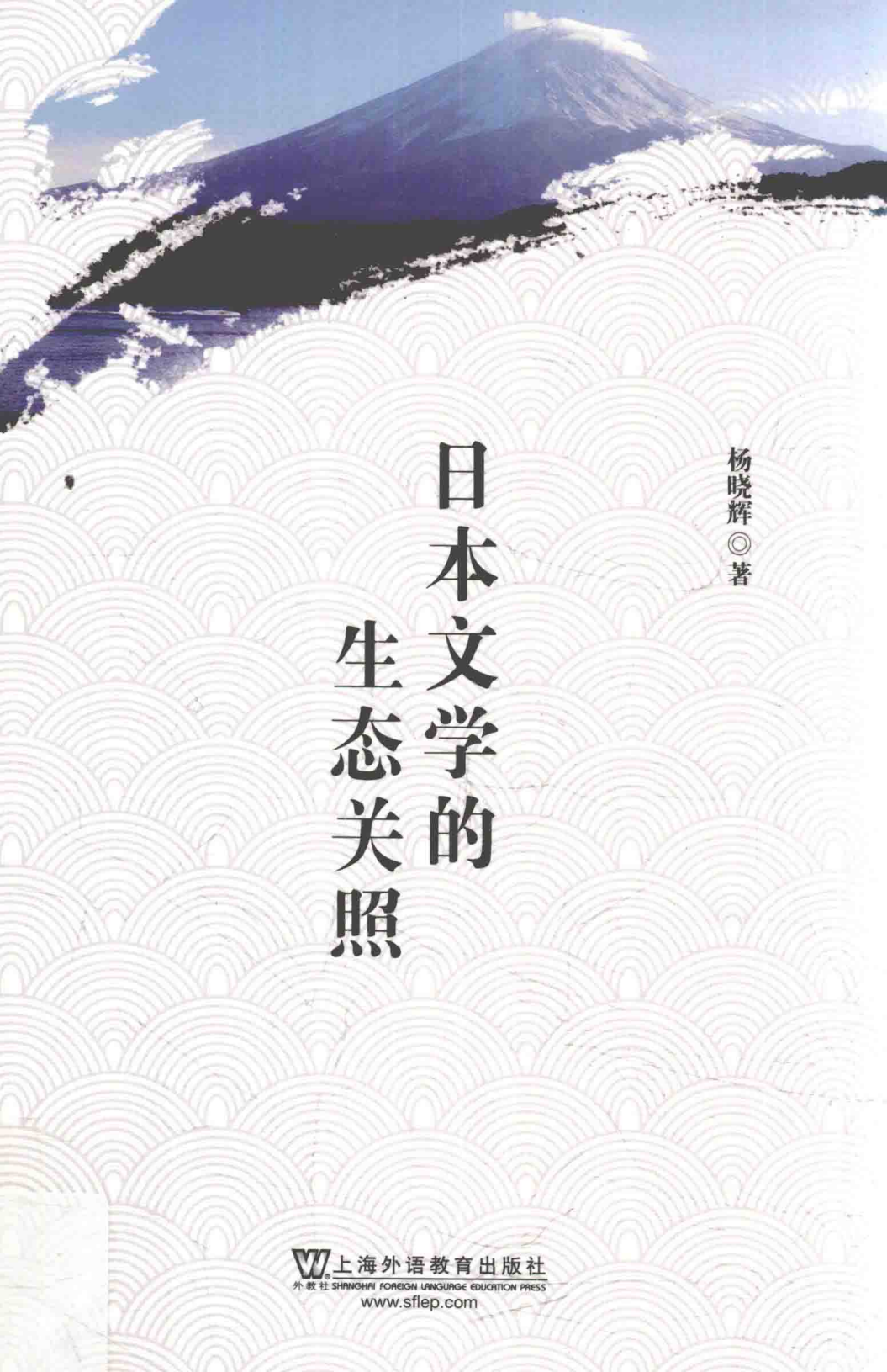




杨晓辉◎著

日本文学的 生态关照

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com

本书为2013年度国家教育部人文社会科学研究青年基金项目最终成果，项目编号：13YJC752028

日本文学的 生态关照

杨晓辉◎著

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com

图书在版编目(CIP)数据

日本文学的生态关照 / 杨晓辉著. —上海: 上海外语教育出版社, 2017
ISBN 978-7-5446-4727-4

I. ①日… II. ①杨… III. ①日本文学-文学研究 IV. ①I313.06

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第031874号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 王 俊

印 刷: 上海信老印刷厂
开 本: 890×1240 1/32 印张 8 字数 245千字
版 次: 2017年4月第1版 2017年4月第1次印刷
印 数: 1100册

书 号: ISBN978-7-5446-4727-4 / I · 0386
定 价: 28.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

序言

杨晓辉教授撰写的《日本文学的生态关照》是中国第一部有关日本生态文学研究（日本一般称为“环境文学”）的著作。不仅如此，据我了解，美国的 Karen Colligan Taylor 教授（阿拉斯加大学）曾撰写过《日本生态文学的登场》（*The Emergence of Environmental Literature in Japan*, 1991），但那已经是 25 年前的事了，杨晓辉教授的这本学术结晶，不仅是中国第一部同时也是国际上第二部有关日本生态文学的著作。日本目前还没有出现能与这两本著作匹敌的研究成果，这不能不说是日本生态文学研究界的一大憾事。希望这种来自外部的刺激能够渐渐改变日本的文学研究现状。

为什么日本国内没有这样的研究成果。其理由很简单。日本文学研究者对环境文学 = 生态文学这一领域没有关注。事实上，作为文学研究一部分的生态批评的背后，明确存在着以美国为出发点的国际研究动向。此外，环境问题很可能给社会的延续带来危机也成为较为普遍的共识。尽管如此，日本的生态批评研究者阵营，不是日本文学专家在发挥作用，而是由像我这样的从事外国文学研究的一部人在奋斗。这样的话，不论到什么时候都无法关注到“日本文学如何与自然环境产生特殊的历史性关联”这一命题上。

由此，我衷心祝贺杨晓辉教授的《日本文学的生态关照》的出版。试图阐释“日本文学如何与自然环境产生特殊的历史性关联”的这本书，是对我们日本人研究者最具有刺激性的著作。非常感动这样的工作由杨晓辉教授独自承担。书中主要论及的作家有石牟礼道子、水上勉、有吉佐和子、西村京太郎、高田宏、山尾三省、野田知佑等。石牟礼道子是在日本生态批评领域被评论最多的作家，国际评价很高。另外，高田宏、山尾三省、野田知佑也是纯粹的自然主义者，他们的自然思想富有个性。有吉佐和子也是在生态文学创作和唤起社会环保意识方面发挥重要作用的作家。但尤为具有独创性的是，该书论及了水上勉和西村京太郎。从生态批评视角论及西村京太郎的作品，本人

还是第一次耳闻。

杨晓辉教授的《日本文学的生态关照》，将研究对象定位于 20 世纪后叶、也就是战后的文学。这正好与日本战后史相吻合，从这一点而言，通过这本著作，读者可以进一步了解到生态文学研究的重要性和意义。毋庸置疑，这本书是将“从文学的角度思考环境问题”作为重要目标的。衷心希望杨晓辉教授的研究不断取得硕果，同时也期待今后我们之间能够有更好的学术交流。

日本立教大学名誉教授
日本文学・环境学会原会长
野田研一

2016 年 8 月

前言

生态问题是一个沉重而庞大的题材，近年来，随着科学技术的进步和社会文明的发展，人类的生活质量有了显著提高，但全球的生态问题也日益严重，人类俨然成为文明的受害者，生态危机也成为一种全球性的危机。中国作为发展中国家，自改革开放以来，一直将经济建设作为一切工作的重心，采用了先污染后治理的发展策略，从而导致耕地面积减少、土地沙漠化扩大、森林资源减少、水土流失加剧、淡水资源缺乏、大量物种灭绝，各种污染严重……尤其是以水污染、大气污染、土壤污染等为代表的产业公害给我国的生态环境造成了巨大的破坏，严重威胁到人们的生存与发展。

生态危机呼唤生态意识，公众环保意识的提升，无法单纯依靠科学技术来解决。人文社会科学学科可以从根本上解决人类生活态度和生存方式等精神层面的问题。在“只有一个地球”、“地球村”等意识支配下，环保悄然成为一个全球性议题。文学关注环保，是文学顺应时代发展潮流表现出的一种行动，体现出对人类责任的一种担当。解决生态危机问题，可以通过法律、行政手段，更可以通过文学来实现。生态文学在这样一个时代大背景下为文学界关注，且以前所未有的态势发挥了巨大的影响力。

“生态文学是在生态学思潮影响下，以生态整体主义为思想基础、以生态系统整体利益为最高价值，通过考察和表现自然与人之间的相互关系，探寻生态危机、精神危机和思想危机的一种文学形式。”¹生态文学研究起步并发展于20世纪的美国，随后，英国、中国、日本等国的学者也陆续开展相关研究。

日本生态文学在20世纪90年代起步，ASLI-JAPAN日本文学·环境学会也在2015年迎来20周年，为此，日本学者小谷一明、巴山岳人、结城正美、丰里真弓、喜纳育江等人共同编辑出版了《从文学思

1. 王诺：《欧美生态文学》，北京：北京大学出版社2003年版，第6页。

考环境：生态批评导读》一书以示纪念。日本生态文学研究第一人、ASLI-JAPAN 日本文学·环境学会创始人野田研一教授在学会会刊 NEWSLETTER 上发表书评，高度评价了该书对推动日本生态文学研究发挥的重要作用。

日本的生态文学研究在这二十多年间，经历了三个重要的发展阶段。从最初仅仅停留在对欧美生态文学批评理论及作品的译介，到如今形成具有日本本土特色的生态文学研究态势，野田研一、结城正美、生田省悟等日本学者付出了极大的努力。任何新兴研究，在起步阶段可能都会遭遇被排斥和质疑。二十多年的时光，见证了日本生态文学研究兴起的必要性。在全球生态危机已对人类生存发展构成巨大威胁的今天，日本生态文学研究无疑对我们如何走出生态困境，会提供一些思路和解决办法。

20 世纪 60-80 年代是日本重要生态文学代表作诞生的时代。这些作品不同于传统的自然观文学，是以日本公害问题、食品安全问题、环境破坏问题等为主题，具有强烈生态忧患意识的作品。如石牟礼道子的“苦海净土”三部曲¹、有吉佐和子的《复合污染》、水上勉的《大海獠牙》、西村京太郎的《污染海域》、野田知佑的《畅游日本河川》、高田宏的《与树邂逅》、山尾三省的《圣老人：作为百姓、诗人、信仰者》等。这些作品对人与自然关系的探讨围绕着“处所”、“处所意识”而展开，透射着作者的环境想象和对精神生态的深层思考，反映的生态哲思不仅对我国生态文学创作及研究具有重要的参考意义，同时对身处生态危机四伏的中国，具有极大的警示作用。

本书的文本分析运用了生态批评理论和跨学科方法论，并运用原典性实证研究方法对日本生态文学进行了梳理。具体以劳伦斯·布伊尔提出的生态批评话语“环境的想象”为生态批评的视角和切入点，以生态批评的基本范畴“处所”和“处所意识”为核心要素进行文本分析。

生态批评视阈下的日本生态文学研究，尚未进入系统的、具体的原典实证研究阶段。从生态批评视角审视日本文学，探寻日本生态危机的文化、社会根源，对重新认识日本文学、从中挖掘出可供借鉴的

1. “苦海净土”三部曲含 3 部小说：《苦海净土：我们的水俣病》、《神灵的村庄》、《天之鱼》。详见第 3 章。

生态安全意识，于外国文学研究、于我国的生态环保工作无疑是一件有价值的事情。

受学识和时间的限制，书中的诸多论述还很粗糙，有待进一步思考。笔者的研究如能抛砖引玉，为我国的外国生态文学研究增添有关东瀛文学的生态思考亦满足矣。

目 录

前 言	III
目 录	i
第一章 生态、环境及文学	1
第一节 生态与环境	1
第二节 环保意识、生态意识与文学	3
第二章 生态文学与生态批评	6
第一节 生态文学的缘起	6
第二节 生态文学的特质	11
第三节 绿色文学批评	13
第三章 日本生态文学研究概述	21
第一节 日本生态文学的崛起	21
第二节 日本生态文学研究	23
第三节 日本生态批评	40
第四节 国内外研究现状	44
第五节 研究意义	49
第四章 水俣哀歌：石牟礼道子的控诉	52
第一节 石牟礼道子的生态文学创作	52
第二节 “水俣圣经”：《苦海净土：我们的水俣病》	60
第三节 迟来的休止符：《神灵的村庄》	79
第四节 “水俣圣经”续曲：《天之鱼》	90
第五节 城下町水俣：“苦海净土”三部曲的纪实色彩	98

第五章 食品安全忧思：有吉佐和子的生态文学创作	104
第一节 关注社会问题的有吉佐和子	104
第二节 绿色圣经：《复合污染》	106
第三节 “越境”的处所	113
第六章 推理中的环境想象	121
第一节 生态预警与环境想象	121
第二节 水上勉的生态关怀	122
第三节 西村京太郎的文学想象	131
第七章 源于核能和平利用的文学思考	140
第一节 核时代的文学思考	140
第二节 代表性“原发”小说	143
第三节 竹本贤三的生态反思	148
第八章 随笔中的生态哲思	160
第一节 文学中的处所思考	160
第二节 人与“树”的交感	165
第三节 人与“川”的交感	169
第九章 日本生态文学的几点启示	173
第一节 日本生态文学的生态思想	173
第二节 日本生态文学的几点启示	175
附 录 重要学术文献	178
附录 1 《快乐阅读自然书写：作品 120 部导读》 日本生态文学作品部分	178
附录 2 《水俣病五十年》原田正纯	212
附录 3 石牟礼道子年谱（1927-）	223
附录 4 “苦海净土”三部曲历史略表	228
附录 5 《有吉佐和子的中国报告》反映的农业公害问题	233
参考文献	238
后 记	245

第一节

生态与环境

在进入正论之前,有必要厘清几个科学用语的概念。当下,“生态”和“环境”常被混为一谈。且有“生态环境建设”这样被频繁使用的术语。

有关“生态”,基本有以下三种解释:生物的生理特性和生活习性;生动的意态;¹显露美好的姿态。²在我国,古时多将“生态”解释为“生动的意态”或“显露美好的姿态”。而“生物的生理特性和生活习性”意义上的使用却是晚近的事情。“生态”³本为生物学用语,意为家园、家、住处、住宅或我们的环境,源于古希腊语。在西方科技文明传入亚洲之后,我们方从生物学角度领悟了“生态”的另一内涵。在自然科学领域,生态指一切生物的生存状态,以及它们之间、或它们与环境之间密切相关的关系。⁴

“生态”本限于自然科学领域使用,“生态学(Ecology)”亦如此。“生态学”是于1866年,由德国医生、比较解剖学、生物学学家恩斯特·海克尔(Ernst Haeckel, 1834-1919)首次在《有机体的一

1. 唐朝杜甫的《晓发公安》诗中言:北城击柝复欲罢,东方明星亦不迟。邻鸡野哭如昨日,物色生态能几时,舟楫眇然自此去,江湖远适无前期。出门转眄已陈迹,药饵扶吾随所之。
2. 南朝梁简文帝《箴赋》载:“丹萸成叶,翠阴如黛。佳人采掇,动容生态”。《东周列国志》第17回曰:“(息妫)目如秋水,脸似桃花,长短适中,举动生态,目中未见其二。”
3. 英文: Eco-。论文涉及的重要学术概念、学术著作尽量在注中列出英、日文原语或原作书名。以下同。
4. 百度百科(2012-9-1)[2012-10-10], <http://baike.baidu.com/view/10382.htm>

般生态学》中提出的，是“研究生物体同外部环境之间关系的全部科学”的一种称谓。“生态学”最初被视为生物学的分科。¹1895年东京大学教授、理学博士三好学（Miyoshi Manabu, 1862-1939）从欧洲留学回国后著书《欧洲植物学晚近之进步》²，首次将生态学引进日本。中国的生态学研究要更晚一些，新中国成立以后才发展起来，直到1979年，中国的生态学会才成立。

19世纪末到20世纪初，生态学得到了发展。随着生态问题日益突出，“生态”涉及的范畴越来越广，“生态学”术语的意义也愈发广泛，以致成为涵盖了地球上所有生命的学科。广义的“生态学”指的是“在个人生存方式上保护环境的生活态度和积极保护自然环境的运动”³。如今，生态学已经渗透到自然科学与社会科学各个领域，如生态文学、生态美学、生态伦理学、生态人类学、生态政治学、生态神学、生态社会学、生态哲学等。人与自然关系的研究与探讨，已跨越出自然科学的生态学领域，且开始涉足文学、社会学等人文社会科学领域。

“环境”可以包括动植物等物质因素，也可以包括行为准则、制度等非物质因素。自然因素和社会因素均可涵盖其中。狭义的环境，如环境问题中的“环境”，多指相对于人类这个主题而言的一切自然要素的总和。⁴

“生态”偏重于生物与其周边环境的相互关系，更多地体现出系统性、整体性、关联性，而“环境”更强调以人类生存发展为中心的外部因素，更多地体现为人类社会的生产和生活提供的广泛空间、充裕资源和必要条件。⁵

在我国，“生态环境”一词也被广泛使用。这个词的产生源于中科院院士黄秉维（第五届全国人大常委）在全国人大讨论宪法草案时的提案。当时，他认为“保护生态平衡”不够确切，建议改为“保护

1. (德) 汉斯·萨克塞：《生态哲学》，文韬、佩云译，北京：东方出版社1991年版，第2页。

2. 三好学：『欧洲植物学晚近之进步』，日本敬業社1895年版。

3. (日) 岩佐茂：《环境的思想与伦理》，冯雷、李欣荣、尤维芬译，北京：中央编译出版社2007年版，第5页。

4. 百度百科 (2014-06-06) [2016-01-25]. http://baike.baidu.com/link?url=THz376kxn9V9FgrWrx_iHTTtyw3Hvj9sZ0CSlo-U2MK7mbQAT4zEXpnJf3rlhcYKThbT0FBimWRsxbuJ_iEObJK

5. 李万古：《现代科学“生态学化”和社会生态意识》，《山东师大学报（社会科学版）》1996年第3期，第9-13页。

生态环境”。其建议在宪法和政府报告中均被采用,“生态环境”从此成为法定名词。但在后期国际交流中,包括黄院士本人也意识到该词无法在国际上通用,外文没有“生态环境”或“生态的环境”的说法,且“生态”是与生物有关的各种相互关系的总和,不是一个客体,而环境则是一个客体。由此,2005年,钱正英等人撰文《建议逐步改正“生态环境建设”一词的提法》,正式指出“生态”与“环境”的差异,及“生态环境建设”一词的人类中心主义倾向。¹

此外,还有“环保”这样的名词。如我国曾设“中国首届环保文学优秀奖”,获奖名单公布于2003年第5期的《绿叶》上,具体包括“散文、理论奖”、“小说奖”、“报告文学奖”、“诗歌奖”、“发展贡献奖”和“组织奖”等。事实上,“环境保护”(简称“环保”)也有一定的人类中心主义倾向,从学理上看,“生态保护”更为恰当,但由于民众早已适应或者说已习惯于“环保”的说法,所以想用“生保”代替“环保”确实有一定难度。笔者曾指导的大学生创新创业项目,将题目定为“生态文学与环境保护”,其目的也是为了方便师生的理解和接受。

第二节

环保意识、生态意识与文学

近几年来,“环保”、“污染”、“雾霾”、“食品安全”成为热词,谈论环保问题几乎成为百姓的日课。2015年3月,原中央电视台记者柴静推出了她自费拍摄的雾霾深度调查《穹顶之下》,引发一片争议,新闻报道中,出现了大量“环保”、“环保意识”的名词。如有人认为,“柴静的纪录片从公众健康的角度唤醒公众的环保意识。”等等,当然《穹顶之下》中数据的科学性及其可靠性也受到来自专家的质疑。

“环保意识”和“生态意识”还是两个不同的概念。党的十八大报告就明确提出:要“加强生态文明宣传教育,增强全民节约意识、环保意识、生态意识,形成合理消费的社会风尚,营造爱护生态环境

1. 钱正英、沈国防、刘昌明:《建议逐步改正“生态环境建设”一词的提法》,《科技术语研究(季刊)》2005年第7卷第2期,第20-21页。

的良好风气。”其中将“环保意识”和“生态意识”作为两个专有名词列出,可见两者有一定的差异性。不过,中国知网上搜索不到区别“环保意识”和“生态意识”的文章。

“生态意识”是由“生态”、“生态学”衍生出的反映人与自然环境和谐发展的新的价值观。生态意识作为人类思想的先进理念,产生于20世纪后半叶,是现代社会人类文明的重要标志。¹

作为生态哲学的学科概念和重要范畴,“生态意识”概念最早由前苏联哲学家Э. В.基鲁索夫(Гирусов Эдуард Владимирович, 1932-)在1983年发表的《生态意识是社会和自然最优相互作用的条件》中提出,他认为,“生态意识是指根据社会 and 自然的具体可能性,最优解决社会 and 自然关系问题方面反映社会 and 自然相互关系问题的诸观点、理论和情感的总和”。²

生态意识是一种意识,是根据社会生态系统运动规律,如何从最优角度解决人、社会、自然之间关系问题的认识³,“是对人与自然的关系以及这种关系变化的哲学反思,是对现代科学发展成果的概括和总结”⁴。生态意识强调,要充分认识人类活动对大自然的影响。因为大自然是一个由若干子系统组成的共同体,子系统间相互依存,相互联系,破坏其中的某一部分必然带来生态系统整体运作过程的不协调,进而干扰人类的正常生活,带给人类以生产、生活的灾难。所以人类应该以人类社会的持续、全面发展为重,从长计议,自觉地限制自身的活动。人和其他一切生命都是大自然系统中的普通一员或公民,人类不是自然的主人,自然也不是人类的奴隶和消费对象。人与自然的关系,是协调发展,互利共生的关系。

与生态意识相对,环境意识更多强调以人为中心,且环保意识是社会大众对环境保护的意识,而生态意识更为专业,考虑到整个生态链,受众不一。毫无疑问,生态文学研究应当关注文学作品的生态意识。

1. 余谋昌:《生态意识及其主要特点》,《生态学杂志》1991年第8期,第68-71页。

2. (苏)Э. В.基鲁索夫:《生态意识是社会和自然最优相互作用的条件》,余谋昌译,《哲学译丛》1986年第5期,第31页。

3. 施从美,沈承诚:《区域生态治理中的府际关系研究》,广州:广东人民出版社2011年版,第87页。

4. 李万占:《现代科学“生态学化”和社会生态意识》,《山东师大学报(社会科学版)》1996年版第3期,第9-13页。

随着全球生态环境不断地恶化，树立公民的生态意识，引导人们关注生态和人类生存问题，显得尤为紧迫和重要。人文学者们从生态视角着手人文学科的研究，这其中自然有文学研究者的身影，他们认为，文学艺术有责任关注人类活动，文学要具备责任意识和担当意识。部分作家或文学评论家通过创作或展开文艺批评参与到生态文明建设之中，他们重新审视文学作品中的生态意识，探讨文学创作及研究的发展方向，生态文学应运而生。

生态文学与生态批评

第一节

生态文学的缘起

19 世纪肇始于英格兰中部地区的工业革命（又称产业革命），为近代文明掀起新的一幕。工业革命从纺织业开始，随后发展到煤炭、化工、钢铁等重工业，这场超过任何一次革命的工业革命，改变了人们的生活方式和生产方式，极大地提高了生产力，对社会的改造远远超过了政治革命，人类的历史发生了翻天覆地的变化。工业革命一路高歌，昂首阔步，之后又从英国这个工业革命发源地向欧洲大陆和北美扩散，世界经济达到了空前的繁荣。但同时，人类对大自然影响的深度和广度也在扩大。

18 世纪末期至 20 世纪初，蒸汽机的发明带动了工业的发展，能源需求大量增加，煤成为工业革命初期最主要的能源，人们开始对地下埋藏的煤炭进行大规模地开发和利用。为了开矿，大片森林被砍伐。工业、生活中大量使用煤炭，排放的烟尘污染了空气。冶金工业生产过程中释放的重金属污染了土壤与水域。化工业、造纸业等工业的发展，导致各种工业气体、污水、固体废弃物被排放到大气、水体和土壤之中。生态与环境问题日渐显现。20 世纪 20 年代以后，石油和天然气成为有机化学工业的主要原料。有机化学制品如农药、食品添加剂、合成洗涤剂的生产也给环境带来了负担。二战以后，全球进入多元化的工业文明社会，战争中受到重创的大国进入经济恢复或者高速发展期，发展中国家也开始步入工业化、

城市化进程。人类社会对自然的掠夺性开发，导致人与自然的冲突加剧。全球范围内接连发生了伦敦烟雾事件、日本水俣病、痛痛病、米糠油事件等环境污染事件。此外，人工合成难以降解的 DDT、六六六等农药以及放射性物质的相继出现，对全球生态系统健康维持及生物多样性保护带来了极大的威胁。¹

在这种情况下，一批有志之士开始试图探寻这种危机的根源，想知道“我们该如何生活”。他们在纯粹的科学技术中寻求解决的办法和力量，却大失所望，因为他们发现，技术的介入反而有时会令人类陷入更为困苦的境地。

1962 年，美国海洋生物学家、作家蕾切尔·卡逊（Rachel Carson, 1907-1964）的《寂静的春天》（*Silent Spring*），犹如炸雷击醒了迷惘中的人们，引发了人们对生态环保的关注。蕾切尔·卡逊通过文学创作向人们发出警告，人类必须改变自己的生活方式、自然观和价值观。因为生态危机不仅是环境危机，更是思想危机、文化危机和道德危机。《寂静的春天》被公认为西方现代环保运动的开山之作，它的问世标志着世界范围内生态文学时代的来临。

文学是语言文字的艺术，是传统的继承与延续，它拥有观照现实和世界的特质。文学与社会、历史密切相连，是社会的缩影，历史的见证。然而曾几何时，文学不再是醍醐灌顶、拯救灵魂的思想明灯，它在逐渐淡出人们的关注视线，甚至有人提出“文学无用论”。《寂静的春天》唤醒了一部分人，让人们认识到文学的重要价值所在。生态不是文学关注的焦点，但它却与文学有着不解之缘。古今中外历来不乏写景状物的千古名篇，但传统文学中关于自然山水、风花雪月的景物描写不能称之为“生态文学”，生态文学应该是反映生态环境危机或人与自然关系的文学作品，是探讨生态危机、精神危机和思想危机的文学形式，它的出现有着深刻的社会根源。

当下，有关反映生态环境危机或人与自然关系的文学作品的范畴界定较为混乱，“生态文学”、“自然书写”（或“自然写作”）、“环境文学”、“自然文学”、“公害文学”等多种定义同时存在，极有必要重

1. 陈家宽，李琴：《生态文明：人类历史发展的必然选择》，重庆：重庆出版集团 2014 年版，第 143-148 页。